Leer en castellano

A l'empara de les disposicions de la Llei 8/2010, de la Generalitat, de 23 de juny, de Règim Local de la Comunitat Valenciana, el portaveu del Grup Municipal Compromís, Ricard Barberà i Guillem, presenta al plenari de la corporació municipal de Ajuntament de Xirivella, per a la seua discussió i aprovació, si és el cas, aquesta moció**,** relativa a la **defensa dels drets dels valencianoparlants i en contra de l'abús d'autoritat i discriminació lingüística dels cossos de seguretat de l'Estat,** d'acord amb la fonamentació següent:

EXPOSICIÓ DE MOTIUS

El 29 de desembre de 2019 es produïa novament un cas de discriminació lingüística en terres valencianes protagonitzat per agents de la Guàrdia Civil. En esta ocasió el conductor era Raúl Diego, un jove que viatjava acompanyat d'unes amistats al Festivern de Tavernes de la Valldigna. Durant el control d'alcoholèmia i drogoaddiccions els guàrdies civils no van deixar d'amenaçar els joves, amb frases vexatòries com: "A mí me habla en español, que estamos en España", "Si continúa hablándome en valenciano no nos vamos a entender y me lo llevaré al cuartel. Me va hablar en español", "Si no me habla en español lo llevaremos al cuartel hasta que llegue un intérprete y se les fastidiará la fiesta". "Están desobedeciendo e impidiendo la comunicación con las fuerzas de seguridad por hablar en valenciano. Como siga así, se meterá en líos".

Amb el valencià de fons com a excusa per al guàrdia civil, va retenir Raúl en el control de drogoaddicció durant més de vint minuts mentre que un altre conductor que també estava realitzant la prova, però parlant en castellà, no en va tardar més de cinc. Va haver d'escoltar afirmacions com: "Si no consigue salivar lo suficiente en el test de drogas lo llevaremos al cuartel por negarse a realizar la prueba".

Durant la retenció el guàrdia civil va comunicar a Raúl que si continuaven amb la seua actitud (ell i la seua companya) de parlar en valencià els detindrien en aplicació de la Llei de Seguretat Ciutadana, més coneguda com a "llei mordassa". Els guàrdies van entendre perfectament l'expressió en valencià de les persones retingudes al control a Tavernes de Valldigna. A més van considerar un acte de desobediència l'expressió normal en valencià. Són fets que cal considerar com a mostres de prejudici ideològic, impròpies d'uns membres d'un cos de seguretat de l'Estat.

La discriminació lingüística és recurrent al nostre territori, només cal recordar uns fets ocorreguts fa uns anys ací mateix, a Xirivella, quan funcionaris de la comissaria de Xirivella es negaren a atendre una dona en valencià i hagueren de cridar un intèrpret. O el cas d'un

gmcompromis@xirivella.es • xirivella@compromis.net • http://xirivella.compromis.net • 663 42 65 39 • @compromisXRV

conductor detingut per la Policia Nacional després d'una infracció de trànsit a Castelló. O el d'un funcionari de la presó de Fontcalent que va amenaçar una professora. O el d'un metge de guàrdia que es negà a atendre un pacient a Crevillent. En tots els casos es tractava de ciutadans o ciutadanes que s'havien adreçat a un funcionari en valencià.

Els guàrdies civils i la resta de les forces de seguretat, així com tots els funcionaris i funcionàries públics, per llei, han de garantir l'atenció al ciutadà en la llengua que aquest sol·licite, sempre que aquesta siga oficial al territori. Així ho diu l'article 54.11 del Reial Decret Legislatiu 5/2015, text refós de la Llei de l'Estatut Bàsic de l'Empleat Públic, que imposa un deure als treballadors públics, també de l'Administració General de l'Estat, i preveu que els funcionaris «garantiran l'atenció al ciutadà en la llengua en què la sol·licite sempre que siga oficial al territori».

I així ho arreplega també el Reglament de normalització lingüística de l'Ajuntament de Xirivella aprovat pel Ple el 25 de novembre de 1993 i que té el consens de tots els grups presents en este plenari.

La norma legal vigent, encara que no obliga els funcionaris de l'administració de l'Estat individualment a saber valencià, sí que imposa a l'administració un deure d'organitzar-se, de tal manera que l'atenció en la nostra llengua estiga disponible. En tot cas, un treballador públic no té el dret d'exigir a un ciutadà que no parle la seua llengua, quan es tracta d'una llengua oficial, ni pot amenaçar-lo, ni intimidar-lo en un servici per aquesta raó.

El valencià és llengua pròpia a la Comunitat Valenciana, i tots els ciutadans tenen dret a conèixer-lo i a usar-lo oralment i per escrit, tant en relacions privades com públiques. Negar el dret d'un ciutadà a expressar-se davant un representant de l'administració pública en valencià és un cas de discriminació contrari a la legalitat de l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana (2006), tal com s'afirma a l'article 9.

Però n'hi ha més. En Compromís per Xirivella ens preocupa que, en algunes ocasions, els centres educatius del nostre poble no complisquen amb el seu propi projecte lingüístic i que alumnat que han optat per l'ensenyament en valencià haja de fer les classes en castellà per decisió d'un determinat professor, de vegades sense informar els pares i mares o el centre.

Som conscients que és un tema delicat que s'ha d'afrontar amb molta prudència i també sabem que l'ensenyament en valencià no sempre és fàcil d'aplicar, que hi ha professorat –igual com altres funcionaris– que fan un gran esforç per fer la seua faena en valencià amb la màxima professionalitat. I també sabem que les famílies que se senten perjudicades tenen múltiples fórmules de presentar les reclamacions que estimen pertinents. Així i tot, pensem que la Regidoria de Normalització Lingüística no hauria d'inhibir-se en este problema. Que hauria d'establir els canals necessaris per a assessorar qualsevol persona, també de la

gmcompromis@xirivella.es • xirivella@compromis.net • http://xirivella.compromis.net • 663 42 65 39 • @compromisXRV

comunitat educativa, que considere que no es respecta el seu dret a utilitzar el valencià o, en el cas de l'ensenyament, a rebre les classes en la llengua que ha escollit.

Per estos motius proposem l'adopció dels següents **ACORDS**:

PRIMER. Proclamar el dret a expressar-se valencià, sense cap forma de discriminació o exigència de traducció, a la Comunitat Valenciana, tal com determina l'Estatut d'Autonomia i la Llei 4/1983 d'Ús i Ensenyament del Valencià.

SEGON. Informar la direcció de la Guàrdia Civil a València que l'ús del valencià «produeix plens efectes jurídics, igual com si utilitzaren el castellà, sense que puga derivar-se de l'exercici del dret a expressar-se en valencià qualsevol forma de discriminació o exigència de traducció», a la Comunitat Valenciana, tal com diu l'article 3 de la Llei 4/1983 d'Ús i Ensenyament del Valencià.

TERCER. Informar la Subdelegació del Govern a València que els membres de la Guàrdia Civil i la resta de les forces de seguretat de l'Estat tenen el deure de garantir la disponibilitat de l'atenció al ciutadà en la llengua que aquest sol·licite, d'acord amb l'article 54.11 del Reial Decret Legislatiu 5/2015, text refós de la Llei de l'Estatut Bàsic de l'Empleat Públic.

QUART. Que el Gabinet de Normalització Lingüística assessore les persones que consideren vulnerats els seus drets lingüístics en la presentació de queixes a qualsevol administració i que faça una campanya de difusió de la prestació d'este servici i sobre la importància de presentar reclamacions quan es vulneren els drets lingüístics.

CINQUÉ. Que l'Ajuntament de Xirivella, a través del Departament d'Educació, s'inste inspecció educativa perquè comprove que les classes que apareixen en els projectes de centre com a impartició en valencià efectivament estan donant-se en valencià. Informar d'este acord les AMPA de Xirivella, la direcció dels centres educatius de Xirivella, els consells escolars de Xirivella i la Secretaria Autonòmica d'Educació.

Ricard Barberà i Guillem

Portaveu del GM Compromis per Xirivella

Xirivella, 27 de gener de 2020

gmcompromis@xirivella.es • xirivella@compromis.net • http://xirivella.compromis.net • 663 42 65 39 • @compromisXRV

Versión en castellano

Al amparo de las disposiciones de la Ley 8/2010, de la Generalitat, de 23 de junio, de Régimen Local de la Comunidad Valenciana, el portavoz del Grupo Municipal Compromís, Ricard Barberà i Guillem, presenta al plenario de la corporación municipal de Ayuntamiento de Xirivella, para su discusión y aprobación, si es el caso, esta moción, relativa a la defensa de los derechos de los valencianohablantes y en contra del abuso de autoridad y discriminación lingüística de los cuerpos de seguridad del Estado, de acuerdo con la fundamentación siguiente:

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El 29 de diciembre de 2019 se producía nuevamente un caso de discriminación lingüística en tierras valencianas protagonizado por agentes de la Guardia Civil. En esta ocasión el conductor era Raúl Diego, un joven que viajaba acompañado de unas amistades al Festivern de Tavernes de la Valldigna. Durante el control de alcoholemia y drogadicciones los guardias civiles no dejaron de amenazar los jóvenes, con frases vejatorias como: "A mí me habla en español, que estamos en España", "Si continúa hablándome en valenciano no nos vamos a entender y me lo llevaré al cuartel. Me va hablar en español", "Si no me habla en español lo llevaremos al cuartel hasta que llegue un intérprete y se les fastidiará la fiesta". "Están desobedeciendo e impidiendo la comunicación con las fuerzas de seguridad por hablar en valenciano. Como siga así, se meterá en líos".

Con el valenciano de fondo como excusa para el guardia civil, retuvo Raúl en el control de drogadicción durante más de veinte minutos mientras que otro conductor que también estaba realizando la prueba, pero hablando en castellano, no tardó más de cinco. Tuvo que escuchar afirmaciones como: "Si no consigue salivar lo suficiente en el test de drogas lo llevaremos al cuartel por negarse a realizar la prueba".

Durante la retención el guardia civil comunicó a Raúl que si continuaban con su actitud (él y su compañera) de hablar en valenciano los detendrían en aplicación de la Ley de Seguridad Ciudadana, más conocida como "ley mordaza". Los guardias entendieron perfectamente la expresión en valenciano de las personas retenidas en control de Tavernes de la Valldigna. Además consideraron un acto de desobediencia la expresión normal en valenciano. Son hechos que hay que considerar como muestras de prejuicio ideológico, impropias de unos miembros de un cuerpo de seguridad del Estado.

La discriminación lingüística es recurrente en nuestro territorio, solo hay que recordar unos hechos ocurridos hace unos años aquí mismo, en Xirivella, cuando funcionarios de la comisaría de Xirivella se negaron a atender una mujer en valenciano y tuvieran que llamar a un intérprete. O el caso de un conductor detenido por la Policía Nacional tras una infracción de tráfico en Castelló. O el de un funcionario de la prisión de Fontcalent que amenazó a una profesora. O el de un médico de guardia que se negó a atender a un paciente en Crevillent. En todos los casos se trataba de ciudadanos o ciudadanas que se habían dirigido a un funcionario en valenciano.

gmcompromis@xirivella.es • xirivella@compromis.net • http://xirivella.compromis.net • 663 42 65 39 • @compromisXRV

Los guardias civiles y el resto de las fuerzas de seguridad, así como todos los funcionarios y funcionarias públicos, por ley, tienen que garantizar la atención al ciudadano en la lengua que este solicite, siempre que esta sea oficial en el territorio. Así lo dice el artículo 54.11 del Real Decreto Legislativo 5/2015, texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado público, que impone un deber a los trabajadores públicos, también de la Administración General del Estado, y prevé que los funcionarios «garantizarán la atención al ciudadano en la lengua en que la solicite siempre que sea oficial en el territorio».

Y así lo recoge también el Reglament de Normalització Lingüística del Ayuntamiento de Xirivella, aprobado por el Pleno el 25 de noviembre de 1993 y que tiene el consenso de todos los grupos presentes en este plenario.

La norma legal vigente, aunque no obliga a los funcionarios de la administración del Estado individualmente a saber valenciano, sí que impone a la administración un deber de organizarse, de tal manera que la atención en nuestra lengua esté disponible. En todo caso, un trabajador público no tiene el derecho de exigir a un ciudadano que no hable en su lengua, cuando se trata de una lengua oficial, ni puede amenazarlo, ni intimidarlo en un servicio por esta razón.

El valenciano es lengua propia en la Comunidad Valenciana, y todos los ciudadanos tienen derecho a conocerlo y a usarlo oralmente y por escrito, tanto en relaciones privadas como públicas. Negar el derecho de un ciudadano a expresarse ante un representante de la administración pública en valenciano es un caso de discriminación contrario a la legalidad del Estatuto de autonomía de la Comunidad Valenciana (2006), tal como se afirma en el artículo 9.

Pero hay más. En Compromís por Xirivella nos preocupa que, en algunas ocasiones, los centros educativos de nuestro pueblo no cumplan con su propio proyecto lingüístico y que alumnado que han optado por la enseñanza en valenciano tenga que impartir las clases en castellano por decisión de un determinado profesor, a veces sin informar a los padres y madres o al centro.

Somos conscientes de que es un tema delicado que se tiene que afrontar con mucha prudencia y también sabemos que la enseñanza en valenciano no siempre es fácil de aplicar, que hay profesorado –igual que otros funcionarios– que hacen un gran esfuerzo para hacer su trabajo en valenciano con la máxima profesionalidad. Y también sabemos que las familias que se sienten perjudicadas tienen múltiples fórmulas de presentar las reclamaciones que estimen pertinentes. Aun así, pensamos que la Concejalía de Normalización Lingüística no tendría que inhibirse en este problema. Que tendría que establecer los canales necesarios para asesorar a cualquier persona, también de la comunidad educativa, que considere que no se respeta su derecho a utilizar el valenciano o, en el caso de la enseñanza, a recibir las clases en la lengua que ha escogido.

Por estos motivos proponemos la adopción de los siguientes ACUERDOS:

gmcompromis@xirivella.es • xirivella@compromis.net • http://xirivella.compromis.net • 663 42 65 39 • @compromisXRV

PRIMERO. Proclamar el derecho a expresarse valenciano, sin ninguna forma de discriminación o exigencia de traducción, en la Comunidad Valenciana, tal como determina el Estatuto de Autonomía y la Ley 4/1983 de Uso y Enseñanza del Valenciano.

SEGUNDO. Informar a la dirección de la Guardia Civil en València de que el uso del valenciano «produce plenos efectos jurídicos, igual como si utilizara el castellano, sin que pueda derivarse del ejercicio del derecho a expresarse en valenciano cualquier forma de discriminación o exigencia de traducción», en la Comunidad Valenciana, tal como dice el artículo 3 de la Ley 4/1983 de Uso y Enseñanza del Valenciano.

TERCERO. Informar a la Subdelegación del Gobierno en València de que los miembros de la Guardia Civil y el resto de las fuerzas de seguridad del Estado tienen el deber de garantizar la disponibilidad de la atención al ciudadano en la lengua que este solicite, de acuerdo con el artículo 54.11 del Real decreto legislativo 5/2015, texto refundido de la Ley del Estatuto Básico del Empleado público.

CUARTO. Que el Gabinete de Normalización Lingüística asesore a las personas que consideren vulnerados sus derechos lingüísticos en la presentación de quejas a cualquier administración y que haga una campaña de difusión de la prestación de este servicio y sobre la importancia de presentar reclamaciones cuando se vulneran los derechos lingüísticos.

QUINTO. Que el Ayuntamiento de Xirivella, a través del Departamento de Educación, inste a inspección educativa para que compruebe que las clases que aparecen en los proyectos de centro como de impartición en valenciano efectivamente están dándose en valenciano. Informar de este acuerdo a las AMPA de Xirivella, a la dirección de los centros educativos de Xirivella, a los consejos escolares de Xirivella y a la Secretaría Autonómica de Educación.

Ricard Barberà i Guillem

Portavoz del GM Compromís per Xirivella

Xirivella, 27 de enero de 2020

gmcompromis@xirivella.es • xirivella@compromis.net • http://xirivella.compromis.net • 663 42 65 39 • @compromisXRV